

For citation:

Hunke, Morten (2013) Kamishibai Japanese 紙芝居 – inspired group presentations. In: Reinelt, R. (ed.) (2013) The OLE at JALT 2013 Compendium compiled for OLE by Rudolf Reinelt Research Laboratory, Ehime University, Matsuyama, Japan, p. 22 – 25.

Japanese kamishibai (紙芝居) inspired group presentations

JALT National, Kobe 2013
*OLE SIG-Forum: classroom
management and L3 productive skills*

Morten Hunke
Aichi Prefectural University



Kamishibai

Traditional Japanese paper (slide) theatre

Public places (parks etc)

Storytelling + pictures

Kasperle, Pulcinella, Mister Punch

A really good idea for ...

shy students and those unused to speaking

A healthy mix of:

text-based speaking & freer forms of
performance

scaffolded creative writing

supported and rehearsed speaking

A really good idea for ...

large(r) groups

possible from A1 level

spoken language emphasis/focus

practising aspects of prosody in context

Theoretical basis

„Für das Deutsche gilt, daß akzentuierte Silben/Wörter die Hauptinformationsträger sind. Zwischen akzentuierten Silben liegen Informationstücker, die für ein erstes Hören, eine schnelle Informationserfassung zweitrangig sind.“

„Intonation und Rhythmus bilden das Skelett der Aussage.“

„Im Deutschen ist es jedoch wichtig für den Zuhörer, daß jeweils die bedeutungstragenden Silben/Wörter betont werden.“

Cauneau

Feel the rhythm ...

Utterance phonology Kohler (2000)

„Utterances set frames for phonetic flexibility of words in speech production, and words require utterance embedding to be perceived and understood appropriately.“

Reductions are essential for the listener: strongly monotonous utterances make speech acts uncessarily difficult for the native speaker interlocutor.

Even markedly reduced utterances are intelligible for him/her, if phrasal stress is applied accurately and distinctively.

Understanding of and ability to applicate dynamic stress rules are important.

Kamishibai inspirered presentations

Group presentations (3-4 participants)

On top of showing the pictures:

Interacting with the speaker

Using language, sounds, and gestures

Kamishibai inspirered presentations

Aichi Kendai student group:

16 students (1st, 3rd and 4th year)

Language proficiency level ca A2+

Topics covered

Simple speech acts/presentations on:

Home town/region – mascots etc

Special food stuffs – cooking demonstrations

Potential pitfalls

Japanese/German phonologically and phonetically very different

Interferences from L1 to be expected

Learning styles and traditions markedly different

German & English = prosodic similarities – advantage

„Bei Japanischen Deutschlernenden Betrifft das vor allem den Rhythmus (inklusive Wort- und Wortgruppenakzentuierung), die Länge (und Spannung), die Rundung und die Reduktion von Vokalen und einzelne Konsonanten und Konsonantverbindungen.“

Hirschfeld (2011)



References

- Albrecht, I. & Lausch, B. (2004). Japanisch. In U. Hirschfeld, H.P. Kelz & U. Müller (Ed), *Phonetik international. Von Afrikaans bis Zulu. Kontrastive Studien für Deutsch als Fremdsprache*. Waldsteinberg: Popp. Retrieved from www.phonetik-international.de
- Cauneau, J. (1992). Hören-Brummen-Sprechen. Hören und Ausspracheschulung. In: *Fremdsprache Deutsch* 11, 1992, 28-30.
- Finch, Andrew (2003). Using poems to teach English. *English Language Teaching*, 15(2), 29-45.
- Hirschfeld, U. (2011). Aspekte des Aussprachetrainings mit japanischen Deutschlernenden (DaF/nE). *Germanistische Forschungsbeiträge 64, Dokkyo University Saitama*: 41-52. Retrieved from http://www2.dokkyo.ac.jp/~doky0011/download/assets/ih_41-52.pdf
- Hunke, M. (2005). *Prosodic Interference – Chinese L1 Speakers' Intonation and Phrasal Stress in the L2s English and German*. (MA thesis) Bielefeld: Universität Bielefeld.
- Köhler, K.J. (2000). Investigating unscripted speech: Implications for phonetics and phonology. *Festschrift for Björn Lindblom, Phonetica* 57. Retrieved from http://www.ipds.uni-kiel.de/kjk/pub_exx/kk2000_1/kk_99b.html
- Stock, E. & Velickova, L.V. (2002). *Sprechrhythmus im Russischen und Deutschen*. Frankfurt a.M.: Langenscheidt.
- Stöver-Blahak, A. (2012). *Sprechen und Vortragen lernen im Fremdsprachenunterricht – Interpretativ, kreativ und ganzheitlich mit Gedichten*. Frankfurt a.M.: Peter Lang.
- Tannen, D. (1982). *Spoken and written language: exploring orality and literacy*. Norwood, N.J.: ABLEX Pub. Corp.

Thank you very much indeed



mhunke@for.aichi-pu.ac.jp